

# VAMOS

Diciembre  
2012

¡Nos toca a Nosotros!

Pasión latina por el mundo



በዚያም ወራት ዓለሙ  
ሁሉ እንዲጸፍ ከአውግስጦስ

Kwa kuwa  
alikuwa wa jamaa  
na

ותלד את  
בנה  
הבכור

니 이는 사관에 있을  
곳이 없음이러라

البكر وقمطته  
واضجعتة في المذود

Эта перепись  
была первая

καὶ ἔτεκεν  
τὸν υἱὸν  
αὐτῆς

# Hablando a su Corazón



## Como un Bebé Otra Vez

Un cristiano con llamado misionero, que ha pasado una buena cantidad de tiempo preparándose ministerialmente y para el campo transcultural, ha estudiando y practico sus destrezas ministeriales, ejerciendo en el servicio a la iglesia sus dones; que es reconocido como un líder en su iglesia y ahora es “el misionero” casi es considerado por muchos como un héroe de la fe, dispuesto a dejarlo todo por cumplir el llamado de Dios a las naciones. De pronto, llega a un lugar donde nadie lo conoce ni reconoce sus logros, gente con la cual no puede comunicarse ni hablar como quisiera. Le han dicho que primero debe aprender un nuevo idioma que no enseñaban en su país...el misionero se siente totalmente desarmado, vulnerable e inútil mientras aprende el idioma, dependiente de aquellos misioneros que buenamente quieran servirle como sus traductores o de alguien local que conozca el idioma del misionero y que pueda ser su asesor del idioma.

Margarita, misionera latina en Asia del Sur, dice que cuando recién llegas al campo no eres nadie, y por lo tanto, toda jactancia y orgullo desaparecen. –En esos momentos, con toda humildad nos acercamos a Dios para recibir de su gracia, dijo Margarita.

Es como si fueras un bebé, que no sabe hablar y que depende de otros para las cosas más mínimas y elementales ante la nueva sociedad que te recibe.

Esta situación será más evidente, dependiendo del o los idiomas que se hablan en el país. El misionero de SIM Brendan Connally dice que en países o regiones donde sólo se habla un único idioma (monolingües), por ejemplo, algunas zonas de China donde sólo se habla el mandarín, el misionero se enfrenta con la sensación de ser un niño que no puede hablar. “La gente te trata como si no supieras nada, el misionero quiere compartir sus sentimientos y no puede. Cuando ya aprende



**Mientras aprende el idioma, el misionero se siente tonto, como niño indefenso**

un poquito del idioma, sólo puede expresar sus necesidades básicas. Así que el misionero se siente tonto, como niño indefenso y a veces muy solo”, dijo Brendan.

El misionero David Rising de la agencia Peoples Mission International, dice que aprender un nuevo idioma es un tipo de martirio de parte de Dios, sufrir el fracaso y la frustración, a pesar de ser un siervo del Señor por no conseguir aprender bien el idioma y aun así, ser usados por Dios. “Esto le pasa tanto a latinos como a norteamericanos...no sabemos por qué pasa esto, pero su vida ha estado dando fruto a pesar de su falta de habilidad con el idioma. Es un poco del buen sentido del humor de parte de Dios”, dijo David.

Para que toda la gloria sea para Él y que con toda humildad sus siervos se humillen bajo su poderosa mano, reconociendo así su humana incapacidad y aprendan a ser mansos y humildes de corazón. Así como nuestro amado Maestro. Si el misionero pasa esta prueba, su autoestima se verá fortalecida con poder de lo alto, porque Dios derramará de toda su gracia a aquel que se humilla ante Él y el dolor de la frustración, depresión e impotencia serán reemplazadas por el gozo y la paz que supera todo entendimiento.

## El Padre está Interesado en tu Aprendizaje del Idioma

Dios reconoce y respeta las lenguas y culturas humanas, no importando el grado de “desarrollo” que presenten. Él se manifiesta y actúa dentro de ellas, permitiendo así que todo ser humano experimente la verdad de “Emmanuel”—Dios con nosotros—ya sea a nivel personal: Dios invadiendo y transformando tu ser en lo más íntimo, efectuando cambios profundos en tus actitudes, tu modo de pensar y comportamiento; o bien actuando dentro de la comunidad: señalando las áreas de conducta que deben conformarse a Su carácter y voluntad.

El evento que mejor ejemplifica la preocupación de Dios para que el maravilloso mensaje del Evangelio sea entendido, es el milagro del día de Pentecostés, registrado en Hechos 2. Se supone que los judíos que habían ido a Jerusalén para celebrar la fiesta de las primicias utilizaban un idioma en común (que no era el suyo) que les permitía comunicarse de una forma adecuada y básica. Pero cuando Dios interviene directamente en la transmisión del mensaje, no usa lo meramente “adecuado”, sino que escoge el instrumento que va directamente a la mente y al corazón de los oyentes: su lengua materna (Hch. 2:8). En aquel momento, las maravillas de Dios fueron transmitidas sin obstáculo alguno que pudiese interrumpir la comunicación.



Más bien en el día de Pentecostés, Dios tomó la iniciativa para comunicarse directamente con el cretense, el elamita, el de Parta y otros, y con ello convalida sus lenguas y culturas como canales dignos de portar y expresar el mensaje imperecedero de la salvación.

Fuente: David Rising de su libro A2L.



**“Creo que la preparación en el idioma como obrero extranjero nunca va a parar. Porque Dios podrá usarnos hasta donde entendimos del idioma o la cultura, y Él quiere llevarnos más allá”.**

*You Jean Lee, misionera coreana que trabajó muchos años en Latinoamérica*

## No me Deja Hablar...

Llegó aquel día maravilloso en que llegaste al campo, piensas en todos los años de preparación que empezarán a dar su fruto, cuando de pronto, el pánico se apodera de ti y hasta crees que se te ha bajado la presión cuando te das cuenta que te sientes incapaz de decir la frase más sencilla para comunicarte.

La vergüenza es un factor determinante al momento de intentar comunicarnos en un idioma que no es el nuestro. Sobre todo si tienes cierta tendencia al perfeccionismo, es posible que nunca sea suficiente para ti el conocimiento del idioma que hayas adquirido con los años.

El misionero David Rising en su libro A2L, dice que la vergüenza es el miedo en su aspecto social, miedo ante otras personas y miedo ante Dios. Es un sentimiento casi intolerable, primo hermano del dolor.

Es la vergüenza que impide al misionero hablar en el idioma que está aprendiendo. Rising continua diciendo que la razón por la cual la vergüenza está siempre presente, es porque choca con nuestra autoimagen como ninguna otra cosa. La vergüenza es la bandera que ondea sobre la fortaleza del orgullo.

**“Creo que básicamente hay una resistencia del misionero respecto aprender un idioma, creer que el aprender el idioma se trata de él/ella, en lugar de recordar que lo hace por Dios y a favor de otros”.**

*Misionero Ricardo Morillo del Seminario Bíblico Rio Grande.*



# Descubriendo Cómo Aprendes Mejor

Cada persona tiene un estilo diferente para aprender. El siguiente test te ayudará a saber de qué forma aprendes mejor. Completa las siguientes oraciones con la respuesta, que te describa mejor.

Recuerda, no hay ninguna respuesta correcta o incorrecta.

1. **Cuando aprendo algo nuevo, necesito:**
  - a. Leer la información y ver diagramas de lo leído
  - b. Escuchar una conferencia o discutirla
  - c. Experimentar, construir un modelo o tocar los materiales
2. **Al armar un equipo o mobiliario, prefiero:**
  - a. Leer las instrucciones y examinar primero los diagramas
  - b. Escuchar a alguien que me diga qué hacer o me lo explique
  - c. Trabajar con las piezas y averiguar qué hacer
3. **Al dar o recibir instrucciones para una nueva dirección, yo generalmente:**
  - a. Dibujo un mapa y escribo las instrucciones
  - b. Tengo a alguien que me explique las instrucciones
  - c. Solo voy por allí y encuentro mi camino
4. **Lo siguiente es cierto para mí:**
  - a. Prefiero escribir cosas y tomar notas para aprender bien
  - b. Prefiero escuchar conversaciones o grabaciones de información seria para aprender bien
  - c. Prefiero participar en un experimento o demostración para aprender bien
5. **Después de conocer a alguien recuerdo generalmente:**
  - a. Cómo él/ella se veía
  - b. Lo que él/ella dijo
  - c. Lo que él/ella hizo
6. **Cuando aprendo el vocabulario, yo prefiero:**
  - a. Escribir las palabras solas o en frases
  - b. Repetir en voz alta las palabras por sí solas o decirlas en oraciones y en voz alta
  - c. Dar una vuelta, ir y venir, y hacer algo mientras aprendo las palabras
7. **Me gusta:**
  - a. La lectura y ejercicios de escritura
  - b. Ejercicios de comprensión auditiva
  - c. Actividades en las que tomo parte, juego de roles etc.
8. **Cuando estoy tratando de concentrarme, me distraigo más por:**
  - a. Las personas y las cosas que veo a mí alrededor
  - b. Los sonidos y ruidos que escucho a mí alrededor
  - c. Los movimientos o actividades físicas que suceden a mí alrededor
9. **Cuando estoy tratando de memorizar algo, prefiero:**
  - a. Escribirlo repetidas veces
  - b. Decirlo en voz alta varias veces
  - c. Hacer algo repetidas veces
10. **Lo siguiente es cierto para mí:**
  - a. Me gusta mucho leer libros y revistas
  - b. Me gusta mucho escuchar música, CDs, etc.
  - c. Me gusta mucho ir de paseo, en excursiones, etc.
11. **En una clase o un seminario, generalmente:**
  - a. Tomo muchas notas sobre lo que está diciendo el maestro
  - b. Escucho con cuidado y no tomo notas
  - c. Dibujo imágenes mientras escucho.



## Definiendo tu Estilo de Aprendizaje

Después que hayas terminado de completar el test, cuenta el número total de cada letra que hayas marcado con un círculo.

- a. Corresponde a un estilo de aprendizaje visual.
- b. Corresponde a un aprendizaje auditivo.
- c. Es un estilo cinético.

Basándote en esta información, mi estilo de aprendizaje principal es: \_\_\_\_\_.

Al encontrar tu estilo de aprendizaje preferido, puedes adaptar tus estudios para enfatizar lo que funciona mejor:

**Los aprendices visuales** más a menudo hacen bien en usar libros y tarjetas para rutinas de memorización. Si además no tienen una fuerte aptitud auditiva, pueden tener problemas con el desarrollo de habilidades de conversación. Una forma que puede aumentar su habilidad para escuchar es utilizar programas informáticos o dispositivos de vídeo para proporcionar subtítulos u otras pistas visuales para lo que están escuchando.

**Los aprendices auditivos** pueden aprender más fácil desarrollando habilidades de conversación. Ellos se benefician más que los otros tipos de aprendices por escuchar audios de instrucción, ver televisión, escuchar la radio, o escuchar música en el idioma que quieren aprender.

**Los aprendices cinéticos** a menudo necesitan utilizar algún tipo de actividad física para ayudarse a aprender. Para muchos, limitarse a tomar notas durante la clase o tomar notas de un libro de texto puede ayudar. También hacen bien al hablar en voz alta sus lecciones, o utilizar software que fomenten la interactividad.

Fuente: <http://www.studyingstyle.com>



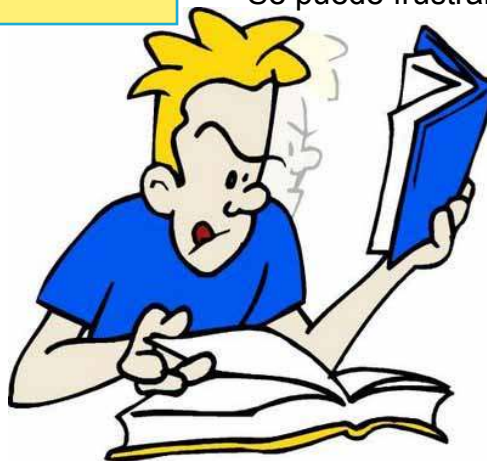
## Recuerda Que....

- Aprender un segundo idioma es más un logro emocional, social, intuitivo e imaginativo que racional, académico o lógico.
- Es crucial que el misionero aprendiz del idioma sepa manejar sus emociones, especialmente la vergüenza.
- Es crucial que el misionero aprendiz sepa manejar el estrés del aprendizaje de idiomas.
- El aprendizaje de una lengua depende de la actitud; poco depende de la aptitud.
- Aprender un idioma es una batalla con el propio ego.
- Aprender el idioma es una “empresa” subconsciente.
- El lenguaje es innato.
- Aprender un idioma es relacionarse con otras personas.
- Aprender otro idioma es aprender otra cultura.

Fuente: El misionero David Rising, de su libro A2L

**“Aprender un nuevo idioma es como una invitación para entrar a otro mundo, significa disfrutar una dimensión más amplia. El idioma es un puente para entrar a la nueva cultura donde Dios está trabajando.”**

*You Jean Lee, misionera coreana*



## Es un Peligro no Dominar el Idioma

¿Cuáles son algunos peligros para el misionero que no logra dominar el idioma local adecuadamente? Aquí sugiero algunos:

- Puede causar problemas en el equipo misionero porque no logra entender a sus compañeros misioneros, creando tensión en el equipo y malos entendidos por su deficiente comunicación.
- Se puede ver obligado a aceptar un rol o función inferior a su llamado y capacidad, simplemente por falta del idioma. Puede tener mucho talento y experiencia que ofrecer, la que no puede ejercer por no poder comunicarse adecuadamente.
- Es muy posible que tampoco llegue a comprender adecuadamente la cultura. Y peor sería que si por sus años de servicio, su agencia le dé un cargo de liderazgo donde propaga sus conceptos equivocados de la gente y su cultura (por no haber llegado a comprenderla) entre los nuevos misioneros.
- Se puede aislar de retroalimentación importante. Puede ser que la gente local tiene asuntos importantes que aclarar con el misionero, pero sabiendo que no les entenderá porque su vocabulario es limitado, se queden callados, mientras el misionero tal vez piensa que todo va de maravilla.
- Se puede frustrar y abandonar el campo antes del plazo al que se comprometió. Esto se llama atrición misionera.
- Se puede frustrar, pero en vez de abandonar el campo se refugia en otros hispanohablantes.

Entonces, en vez de vincularse con la gente del lugar, se busca cualquier pretexto para andar con otros que hablan su idioma.

Fuente: *Meditación Misionológica* de Allan Lee B.

# El Idioma y la Cultura son Inseparables



El aprendizaje de un idioma es una actividad social y no únicamente de estudio, que ayudará al misionero a familiarizarse con la gente y su cultura. Muchos afirman que la cultura y el idioma van juntos y son inseparables, por eso, necesitas aprender no sólo el idioma sino también la cultura. Cuando aprendas la cultura de las personas y la forma cómo ven el mundo, entenderás mejor el idioma de ellos.

Como alguien enviado a transmitir el mensaje de Jesucristo, tu habilidad para comunicarte en medio de un idioma diferente al tuyo, así como llevar dicho mensaje de acuerdo a la cultura que lo recibe, es fundamental.

El misionero colombiano Jesús Londoño dice que los misioneros latinos son reacios a aprender un nuevo idioma, esto es un obstáculo y limita el campo de acción de un misionero. El aprendizaje de una nueva lengua es casi puramente una cuestión de relaciones sociales. Donald Larson escribió: “No podemos explicar cómo es que se intercalan las dos actividades de aprender idiomas

y de hacer amigos. Aun no podemos saber cómo es que nuestro aprendizaje del idioma se limita y detiene cuando no tenemos amigos que hablen ese nuevo idioma, y cómo es que nuestra amistad con ellos no crecerá a menos que aprendamos más de su idioma”.

De una manera semejante, Greg Thomson observó: “Hacemos de la lengua un objeto. Actuamos como si esta existiera fuera de la conexión con otros y como si fuera algo que pudiera aprenderse en un contexto aislado de las personas, para luego usarlo en nuestra relación frente a otros”.

Según David Rising misionero de Peoples Mission International, la fluidez en un idioma foráneo no consiste sólo en la cantidad de vocabulario o el conocimiento de la gramática que tengas, sino también en la habilidad para comunicar las emociones, los sentimientos y la imaginación. Lo que nutre las emociones se da en la vida cotidiana y en las relaciones sociales normales.

## La Cultura es la Posesión de una Sociedad

El ministerio de Jesús estaba lleno de enseñanza transcultural. Él, por supuesto, comprendía la cultura en que ministraba ya que era judío de nacimiento. Si la meta de nuestra enseñanza es simplemente cumplir un “tema”, vamos a fracasar. Solamente así podemos evitar la presentación de “un curso” mal preparado y comenzar a enseñar a “un pueblo”. La razón por la que estamos allí, es ver que el andar con el Señor llegue a ser un tema. Sólo así podremos tener la certeza de que la iglesia local que plantemos durará aun en nuestra ausencia.

Una sola persona no representa la sociedad entera, y nunca podremos comprender plenamente la cultura si la investigamos únicamente desde el punto de vista de unas pocas personas. En cambio, tenemos que buscar denominadores comunes o patrones en la sociedad que son representativos de la mayoría.

Para poder aprender mejor una cultura con todas sus complejidades e idiosincrasias, el misionero necesita un mentor para ayudarlo a comprender la cultura. Este tipo de mentor se llama asesor del idioma y cultura. El misionero de SIM Colin Bakon, dice que esta persona es alguien del lugar a quien el misionero le pregunta el significado de los acontecimientos cotidianos

Para elegir a un asesor para el idioma, dice el misionero Brendan Connally, hay que tener en cuenta cuestiones de género (por ejemplo las personas deben ser del mismo sexo), deben tener la misma edad para que no haya conflictos de respeto (por ejemplo en algunos países un joven no debe hablar abierta y sinceramente con un mayor). Hay que tener en cuenta las cuestiones culturales de la región. “El misionero debe entender que la persona probablemente no le dirá las cosas negativas de la cultura hasta que haya una confianza profunda, lo cual podría demorar mucho tiempo (puede ser hasta más de un año). Sólo con el tiempo y con la confianza la persona se abrirá”. Brendan dijo.

# Necesitaba Saber de la Cultura

Antes de llegar al campo, Fernanda había estudiado el idioma del país al cual iría como misionera; demoró más de un año en hacerlo (era un idioma proveniente del mismo grupo de idiomas del suyo).

Al llegar al campo, en un viaje exploratorio, quienes la recibieron estaban asombrados al ver que ella ya sabía su idioma, por esa familiaridad al hablar la aceptaron fácilmente y fueron muy amigables. Lo que ellos no sabían era que Fernanda, por momentos no podía entender las expresiones culturales de sus interlocutores (sobre todo al escuchar a los jóvenes, que usan gran cantidad de jergas), porque ella aprendió el idioma en un centro de idiomas, pero no había tenido oportunidad de practicar con alguien del mismo país. Y por efecto de los diversos cambios que atravesaba sintió vergüenza de preguntar el significado de aquellas expresiones que ni siquiera podía recordar.

Ella prefirió optar por observarlos y no preguntar, ya que emocionalmente no estaba dispuesta a hacerlo.

Otra cosa que le afectó, fue que en esa cultura la gente era muy alegre y les gustaba bromear, con frecuencia ella no entendía el sentido del humor de ellos y se sentía enojada al inicio, pensando que se estaban burlando de ella, cuando en realidad trataban de hacerla sentir parte del grupo.

Vivió por un mes en casa de la mamá de un misionero que conoció en su país, al poco tiempo el clima afectó



**La comunicación genuina depende de las “buenas amistades” y de un verdadero acercamiento.**

*David Rising misionero de Peoples Mission International*

fuertemente su salud, ella no estaba acostumbrada a temperaturas tan bajas. La pérdida de la salud más el estrés producido por la falta de entendimiento de la cultura hicieron que Fernanda se sintiera triste y deprimida por unos días.

Nuestro Dios que es tan cuidadoso de sus siervos, ayudó a Fernanda a salir de la crisis usando a aquella amorosa anciana cristiana que la había recibido en su casa y que la trataba con mucho cariño. Ella pudo ver el amor y cuidado de nuestro Padre a través de ella y pudo superar ese tiempo.

Como Fernanda muchos misioneros llegan al campo pensando que saben lo suficiente (ministerial e

intelectualmente hablando) para estar allí y que todo será perfecto. Pero la realidad es que el idioma y la cultura van unidos, son inseparables, y que es muy importante saber cómo es la cultura del país al cual serás enviado por tu iglesia, según el llamado de Dios para ti.

No fue suficiente que esta misionera de la historia (real) que acabas de leer conociera desde el aula de clases el idioma, era necesario un acercamiento a la cultura, por medio de la convivencia con las personas del lugar.

Dicha experiencia en algunos casos puede realizarse si tienen una colonia de inmigrantes en tu país, busca amistad genuina con ellos, comparte actividades que te acerquen de forma natural a su cultura, y puedas así aprender cómo son.

Con sinceridad les dices que estas aprendiendo su idioma y que te gustaría conocer más de ellos, cómo viven, cuáles son sus costumbres, valores, etc.

# Una Guía Para la Cultura

Basada en 1 Corintios 13

Es importante que como misionero tengas una correcta motivación del por qué vas a aprender un nuevo idioma y una nueva cultura. Hay que invertir mucho tiempo y esfuerzo para tratar de entender a un grupo de personas posiblemente muy diferentes a ti, para poder llevarles el mensaje de salvación de una forma en que ellos lo puedan entender, y que así, Dios toque y cambie sus corazones. Esta guía está basada en 1 Corintios capítulo 13, vas a leerla y entenderla de una forma en que nunca antes la viste y todas las referencias que hace van dirigidas al trabajo de un misionero en su proceso de aprendizaje del idioma y la cultura.

**Si hablase la lengua del país** al cual fui enviado, pero no tengo amor, sólo soy un un metal que resuena o un platillo que hace ruido.

**Si uso la vestimenta nacional**, entiendo la cultura, todas las formas de la etiqueta y copio todos los gestos para hacerme pasar por un nacional, pero no tengo amor, no soy nada.

**Si reparto entre los pobres todo lo que poseo**, y si gasto mi energía sin límites, pero no tengo amor, nada gano.

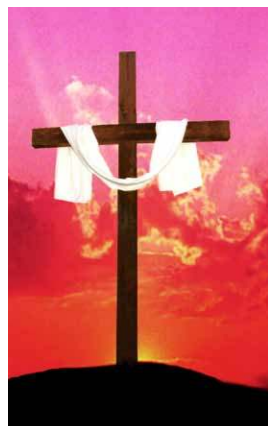
**El amor soporta largas horas de estudio del idioma**, y es amable con aquellos que se burlan de su acento.

El amor **no envidia** a aquellos misioneros que ya dominan el idioma.

El amor **no exalta** su propia cultura, no es orgulloso de su superioridad en cuanto a su nacionalidad. No se gloria de la forma cómo hacemos las cosas en casa, no busca sus propias formas de hacer las cosas, no se gloria contando la belleza de su país, no piensa cosas malas sobre esta cultura diferente.

El amor **resiste** todas las críticas sobre su propia cultura, cree cosas buenas sobre la nueva cultura, con seguridad espera sentirse como en casa en ese lugar y resiste todos los inconvenientes que ello implica.

El amor **jamás se extinguirá**: pero se extingue cuando no hay antropología cultural; donde no hay contextualización conllevará a que haya sincretismo; donde hay lingüística, habrá cambio. Sólo sabemos parte de la cultura y ministramos sólo a una parte.



Pero cuando Cristo se reproduce en esta cultura, entonces nuestras deficiencias serán insignificantes.

Cuando estaba en mi país hablaba como una persona de allí, entendía como una persona de allí; pero cuando dejé mi país, dejé las cosas de allí.

Ahora nos adaptamos a esta cultura; pero Él vivirá allí íntimamente, ahora hablo con un acento fuerte, pero Él hablará al corazón.

Ahora, pues, permanecen estos tres: el estudio del idioma, la adaptación cultural y el amor. Pero el más grande de estos es el amor.

*Autor desconocido*



# Preguntas para Entender Diferentes Culturas

Al trabajar con gente de diferentes culturas (como es el caso de los misioneros transculturales) uno debe tratar de entender de la mejor manera posible algunos aspectos de la nueva cultura. Los siguientes puntos son sugeridos para el buen comienzo del entendimiento de estos aspectos.

Naturalmente, un buen ambiente de confianza debe construirse para poder hacer preguntas directas; otras formas de obtener esta información deben explorarse e intentarse también.

- 1. Autoridad.** ¿Cómo se sienten con respecto a la autoridad? ¿Quién es la autoridad? ¿Cómo expresan o pueden expresar desacuerdo con la persona de autoridad?
- 2. Estrés.** ¿Qué es estresante para los miembros de esta cultura? ¿Cómo responden al estrés? ¿Cómo se desahogan de ese estrés? ¿Cuáles son sus actitudes verbales? ¿Cuáles son las no verbales?
- 3. Resolución de conflictos.** ¿Cuál es su actitud ante el conflicto? ¿Cómo lo resuelven? ¿Cara a cara? ¿Con terceras personas?
- 4. Educación de los niños.** Métodos de disciplina. Actitud hacia el sexo de los niños, roles del padre y de la madre. Métodos de educación.
- 5. Uso de tiempo libre.** Recreación - ¿Cuánto dinero se usa legítimamente en recreación? ¿Qué es diversión para un cristiano? ¿Para un no-cristiano?
- 6. Dinero.** ¿Qué es lujoso en esta cultura? ¿Cuáles son las necesidades? ¿Quién maneja el dinero (hombres o mujeres)? ¿Cuánto es suficiente? ¿Cómo se expresa la generosidad?
- 7. Comida.** Actitudes hacia la comida – hábitos de nutrición. ¿Comer para vivir/vivir para comer? ¿La hora de la comida es tiempo familiar, un evento social, significa hospitalidad o significa ministerio?
- 8. Sistema de respeto.** Clasificación de la gente. ¿Cómo ven los hombres a las mujeres y viceversa? ¿Cómo se muestra el respeto? ¿Qué es falta de respeto?
- 9. Alabanza.** ¿Cómo alaban? ¿Quién dirige? ¿Cuánto tiempo? Estilo ¿Carismático, litúrgico o igualitario?
- 10. Tabús Sociales.** Cosas que no se discuten en público, tal vez nunca se discuten los sentimientos personales, debilidades, sobre sexo, dinero.

**“El aprendizaje del idioma nos ayuda a entender la cultura, porque hay cosas que si bien es cierto son expresadas por el idioma, en realidad son expresiones de la cultura”.**

*Helen Heron  
Directora de Personal  
Internacional del SIM*



- 11. Hospitalidad.** ¿Cómo se ofrece? ¿Cómo se lleva a cabo? ¿Qué significa?
- 12. Privacidad.** ¿Cuáles son los límites? ¿Qué tan “intruso” puede ser uno?
- 13. Demostración de afecto.** ¿Cómo se expresa adecuadamente a los amigos, entre esposos, niños, entre sexos opuestos?
- 14. Duelo.** ¿Cómo se expresa? ¿Por cuánto tiempo? ¿Cómo responde la comunidad ante el duelo?
- 15. Humor.** ¿Cómo se usa? ¿Qué causa gracia en esa cultura?
- 16. Sexualidad; modestia.** ¿Qué es común en esta cultura? ¿Qué se considera moral, inmoral? ¿Cómo se expresa adecuadamente la amistad?
- 17. Valores.** ¿Qué es apropiado? Tiempo, dinero, relaciones, armonía, etc.

# La Vergüenza y los Misioneros Latinos

En las clases del A2L, dijo David Rising, los alumnos han expresado sus pensamientos debido a un sentimiento de inferioridad—una expresión de la vergüenza—que tienen algunos latinos.

- El latino en su mayoría alberga sentimientos de inferioridad e incapacidad con respecto a los extranjeros, dándoles más valor e importancia tanto a la cultura como al idioma de éstos.
- El latino en forma general es más temeroso, se siente inseguro e inferior ante un extranjero, ve más alto a un extranjero que a los de su propia tierra, cree que son más inteligentes que él.

“Pero de ninguna manera existe alguna condición de inferioridad en el latino, pero sí existe el sentimiento en algunos, provocado por una cantidad de factores económicos, personales, psicológicos, culturales, históricos, etc.”, dijo Rising.

El aprendizaje de un idioma requiere soportar tensiones e inseguridad; requiere no evitar las oportunidades de hablar una lengua desconocida. Recordemos que en todo proceso de comunicación (aprender es comunicarse) se necesita empatía, interés sincero y la disposición de arriesgar algo.

Vemos que no se trata sólo de un adecuado método de enseñanza del idioma, es un tema también emocional. “Lo más importante, entonces, es nuestra actitud, y ésta es definida por nuestra motivación. Nuestra motivación, a su vez, es definida por nuestra meta. ¿Cuál es nuestra meta? La meta define la motivación y ésta condiciona nuestra actitud”. Angelika Marsch

La siguiente historia verídica muestra cuánto daño produce la burla de nuestros compañeros: Enseñando inglés a latinos en California, uno de los estudiantes dijo, -¡Cómo me cuesta practicar inglés! ¡La burla me da vergüenza.

Su comentario me sorprendió. “No entiendo, le comenté. ¿Los norteamericanos se burlan de usted?”

“No, respondió ellos son muy amables. Son los otros latinos. Los que no hablan inglés se burlan mucho, y los que lo hablan bien se burlan, aun más.”

Una causa principal de la vergüenza es la autoburla, una característica de la cultura. Si alguien se equivoca, otros se burlan de él/ella, así que, para evitar la burla, el latino no quiere cometer errores. David Rising en su libro A2L (Aprendiendo Segunda Lengua).

Por eso, es muy importante una buena autoestima, dejar de lado el qué diran y confiar que todos los que hemos aprendido un nuevo idioma pasamos por lo mismo, si por el temor a equivocarte no hablas, difícilmente aprenderás. Recuerda siempre que Dios está contigo, para que su perfecto amor eche fuera el temor.



**“Creo que los latinos tienen un potencial para aprender idiomas muy alto, lo estamos viendo en los países donde van los misioneros latinos”.**

*Jesús Londoño,  
misionero colombiano en Europa*

## Riéndonos de Nosotros Mismos

Una forma de superar la vergüenza y el temor a equivocarse con el uso de una nueva lengua es relajarse un poco y reírse de los propios errores u horrores.

El misionero de SIM, Raymundo Morris, cuenta que había un misionero norteamericano que cometía algunos errores con su español, pero era una persona muy simpática que la gente lo recibía con afecto. El misionero se dio cuenta que cuando fallaba en su español a la gente le causaba gracia y a él no le molestaba eso. Aprovechó aquello que parecería una falla para hacer un programa radial junto a su hija, cometiendo intencionalmente errores con el idioma, fue tan simpático lo que hacía, que llegó a tener el programa más sintonizado de la ciudad.

# No más excusas

Cuando se habla de aprender un nuevo idioma ¿cuántas veces dices cosas como?: “Soy demasiado viejo”. “No soy bueno con los idiomas”. “Es uno de los idiomas más difíciles”. Son excusas, así de simple.

Aquí está la peor parte: La excusa en sí, incluso te impide tratar o trabajar en pos de la meta de alguna manera.

Aquí está la buena noticia: Si te niegas a creer en las excusas de tu aprendizaje de idiomas, repentinamente dejará de ser cierto. Y está comprobado que los adultos aprenden más rápido que los niños. “Nunca es demasiado tarde para aprender otro idioma. Sorprendentemente, bajo condiciones controladas los adultos llegan a ser mejor que los niños al adquirir una nueva habilidad del lenguaje.” New Scientist Website

El políglota Benny Lewis, quien aprendió 8 idiomas siendo adulto dijo: -Descubrí que aprender idiomas no era tan difícil cuando se aplica el método correcto. También tienes que dejar de poner excusas, que eres demasiado viejo, no tienes tiempo, demasiado tímido para intentar utilizar esto, etc.

Deja de poner excusas y encuentra tus propias fortalezas, toma la decisión de aprender y consigue hablar.

El aprendizaje de idiomas no debería apresurarse. La misionera Helen Heron, Directora Internacional de Personal de SIM, dice que los misioneros piensan que el estudio del idioma y la cultura no es parte de su ministerio. Los misioneros se ven tentados a comenzar su trabajo inmediatamente y descuidan el estudio del idioma, pero luego se enfrentan con problemas del idioma después.



**“Hay una gran variedad de métodos para aprender un nuevo idioma, va a depender mucho de qué es más fácil para ti (escribir, hablar, leer, escuchar). No importa la edad que tengas, si te lo propones puedes aprender un nuevo idioma. Así que no hay excusa para no hacerlo”**

*Jesús Londoño, misionero colombiano en Europa*

Reconocemos que el aprender una segunda lengua y adaptarse a una cultura diferente puede ser una tarea difícil, larga, ardua y hasta desalentadora o desesperante. Sin embargo, el siervo de Dios que quiere seguir las pisadas de su Señor, de los apóstoles y de miles de otros misioneros—tanto del pasado como del presente—no puede sino dedicarse esforzadamente a aprender y utilizar la lengua de la gente a quien es enviado.

Pide al Señor que por amor a ese grupo humano te dé la capacidad para ser más sociable, en caso seas una persona tímida, y verás que recibirás una gracia especial dada por Dios para acercarte más a las personas para practicar tu idioma y aprender la cultura. Cuando dejes a Dios obrar en esta área de tu vida, será un testimonio poderoso e inspirador para quienes te escuchen. Y si eres muy extrovertido, pide calma, prudencia y tranquilidad para que tu ingreso en medio de ellos sea hecho con sabiduría, en algunas culturas el exceso de efusividad podría ser mal interpretado o podrías lastimar sus sentimientos al ser tan directo o frontal.



## Aprende inglés

En el campo misionero hay un idioma intermedio en muchos equipos multiculturales, en la gran mayoría de casos ese idioma es el inglés. En internet hay una gran cantidad de recursos que te pueden ayudar en el aprendizaje del inglés y de muchos idiomas, muchos de ellos son gratuitos o necesitas pagar poco por ello. Puede ser una herramienta para que te estés preparado antes de salir. En muchos países del mundo aprendes el idioma local desde el inglés y no saberlo, puede hacer más largo tu tiempo aprendiendo el idioma.

Un misionero es un cristiano **intencionalmente internacional**. El inglés es un idioma internacional y es de suma importancia. Por ejemplo, unos misioneros latinos no sabían inglés y estuvieron fuera de su campo a veces por seis semanas cada año o cada dos (en los aeropuertos de cualquier país del mundo se habla inglés), ¿Cómo se comunicaron en el aeropuerto?

Hablar fluido el inglés es importante, aun para personas que van a usar otro idioma en el campo.

Si una agencia o una iglesia te dice que puedes ser misionero sin saber inglés y estás yendo afuera de Latinoamérica, no les creas. **No es un favor el que te hacen al decirte esto.**

## Latinos estudian inglés en EEUU

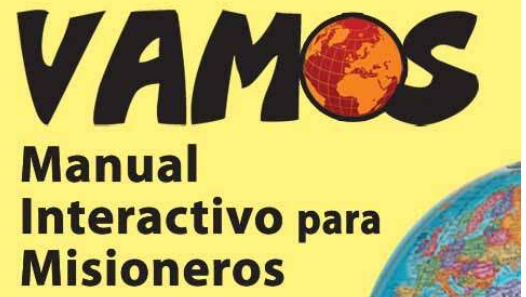


Esteban Nolen del programa Conexión 10/40 dijo: "Proveemos una inmersión en inglés mientras el participante estudia el proceso comunicativo de aprender cualquier idioma como adulto, tal cómo vivir en otro contexto cultural para que dialoguemos de como se puede aprender otra cultura."

Por mayor información, escribe: [conexion1tp@gmail.com](mailto:conexion1tp@gmail.com)

**"El inglés es el idioma más hablado de casi todas las sociedades misioneras del mundo. Así que vale la pena aprenderlo si uno pretende ser misionero".**

Si quieres saber más del tema de **IDIOMAS Y CULTURA** entre otros temas para misioneros, te presentamos....



- Creado exclusivamente por y para latinos
- Interactivo y Práctico
- Que podrás desarrollar en tu casa, según tu disponibilidad de tiempo
- Que se adapta a tu campo misionero específico
- Gratuito en su versión virtual.

### ¿Por qué, desarrollar el Manual Interactivo para Misioneros VAMOS?

- Porque te ayudará a que revises diferentes aspectos de tu vida que necesitas mejorar antes de salir al campo.
  - Tendrás la oportunidad de aprender de manera práctica, de misioneros que han estado un buen tiempo en el campo.
    - Cuenta con recursos interesantes como videos, Power Points, testimonios, test, preguntas de reflexión y más.
      - "La filosofía del Manual es que puedas hacerlo con un mentor", dijo Cristina Conti, directora de VAMOS.

Llena el formulario en nuestro sitio web en la opción Curso de misiones:

[www.misionessim.org](http://www.misionessim.org)

**Tu mejor opción de preparación misionera, sin salir de casa... para salir al mundo.**



VAMOS, SIM

**SIM** Sociedad Internacional Misionera

web: [misionessim.org](http://misionessim.org)  
E-mail: [sim.preguntas@sim.org](mailto:sim.preguntas@sim.org)

### Equipo Editorial

Directora: Cristina Conti  
[ezine.editora@sim.org](mailto:ezine.editora@sim.org)

Sandra Chiang Gomero  
Yelen Rodríguez Chávez